

100. Jahresbericht
Rapporto annuale

1999

Comunità evangelica-riformata Locarno e dintorni
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Locarno und Umgebung
Communauté évangélique-réformée Locarno et des environs



IMPRESSUM

Editore / Herausgeber:

Comunità evangelica riformata
Locarno e dintorni
Evangelisch reformierte Kirch-
Gemeinde Locarno und Umgebung
Via Locarno 80
6612 Ascona
Tel. 091 / 791 21 53
Fax 091 / 791 85 90

CCP 65-899-0

Redazione / Redaktion:

Il consiglio di chiesa
Der Kirchenvorstand

Stampa / Druck:

Tipografia Poncioni SA,
6616 Losone

Tiratura / Auflage: 2'000 Ex.

Carta riciclata senza cloro
Oekopapier chlorfrei gebleicht

Indice / Inhaltsverzeichnis

Impressum	1
Rapporto del consiglio di chiesa	2
L'anno 2000	2
Voce evangelica	2
Vita comunitaria	3
Cambiano i tempi – cambiano le persone	4
1999: nichts Neues in Monti...	
2000: Neues in Monti!	5
I contatti con l'esterno	5
Progetto anziani	6
Gebäude und Unterhalt	6
Stabili e manutenzione	7
Notizie muraltesi	7
Aus dem Gemeindeteil	
Ascona	8
Cultes français	10
Christlich - jüdische Arbeitsgemeinschaft	11
Au-pair Treffpunkt La Zattera	11
Dank	12
Bilancio / Bilanz 1999	13
Consuntivo / Abrechnung	14
Indirizzario	16
Funerali	20
Matrimoni	20
Battesimi	21
Confermazioni	21

Rapporto del consiglio di chiesa – Jahresbericht des Kirchenvorstandes

Dieses Jahr versuchen wir, auf die traditionelle zweisprachige Ausgabe des Jahresberichtes zu verzichten, zugunsten einer freieren, variierten Form des Berichtes, verfasst von mehreren Autoren und Autorinnen, entsprechend der Vielfältigkeit in unserer Gemeinde. Der Aufruf zur Mitarbeit geht an alle, Beiträge zu zukünftigen Berichten sind willkommen! Dieses kleine Heft soll nicht nur das Sprachrohr des Kirchenvorstandes sein, sondern allen Mitgliedern unserer Gemeinde Gelegenheit geben, ihre Meinung zu äußern!

Quest'anno abbiamo deciso di rinunciare alla classica edizione bilingue del rapporto annuale, favorendo la pubblicazione di articoli anche di persone al di fuori del consiglio di chiesa. Quest'opuscolo può rappresentare l'occasione di favorire l'espressione aperta delle varie opinioni esistenti nella nostra comunità. Vi preghiamo quindi di voler contribuire in futuro attivamente con la vostra collaborazione!

L'anno 2000

Quest'anno, nel 2000, scriviamo il 100° rapporto annuale della nostra comunità! Siamo a cavallo tra due millenni, nell'ultimo anno del secondo millennio. Anche se poi questo conteggio, come sapete tutti, non corrisponde agli anni passati dopo la nascita di Cristo... I cattolici festeggiano quest'anno il giubileo, mentre noi protestanti, svegliati dal trambusto della Roma cattolica, cogliamo l'occasione di ridiscutere la nostra storia, il nostro credo e i nostri pensieri fondamentali che ci uniscono alle altre religioni cristiane, ma che ci distinguono anche in modo chiaro da alcune interpretazioni cattoliche - romane. Numerose pubblicazioni sulla nostra "Voce evangelica" e sui vari quotidiani attirano la nostra attenzione in merito e arricchiscono sicuramente le nostre esperienze di fede e di spiritualità.

Voce evangelica

Nata dalla fusione della "Vita evangelica" con la vecchia "Voce evangelica" ed edita dalla CoCELIS (Conferenza delle Chiese evangeliche di lingua italiana in Svizzera, di cui la Chiesa evangelica riformata nel Ticino è membro), la nuova rivista ha compiuto il primo anno di

vita. "Voce evangelica" si rivolge alle comunità italofone in tutta la Svizzera e alle comunità della Chiesa evangelica riformata nel Ticino, offre una parte redazionale in lingua tedesca e presenta il calendario delle attività delle singole comunità. I migliori complimenti vanno da parte del consiglio di chiesa al pastore Paolo Tognina, caporedattore, e a tutti i coredattori e collaboratori per la ben riuscita rivista. Auguri per il futuro!

Voce evangelica

Entstanden aus der Fusion der "Vita evangelica" und der alten "Voce evangelica", herausgegeben von der CoCELIS, existiert die neue "Voce" nun schon über ein Jahr. Das Blatt dient als Kirchenbote für die italienisch sprechenden Schweizer Gemeinden und für die Gemeinden der Kirche evangelica riformata nel Ticino. "Voce evangelica" berichtet über die Aktivitäten der einzelnen Kirchgemeinden und entwickelt sich immer mehr zu einem wertvollen Informationsmittel. Der Kirchenvorstand dankt Pfarrer Paolo Tognina, Chefredaktor, dem Redaktionsteam und allen Mitarbeitern herzlich für die grosse Arbeit und wünscht viel Kraft und Glück für eine erfolgreiche Zukunft der Zeitschrift!

Vita comunitaria

Vita comunitaria che si esprime in tante sfaccettature seguendo la parola di Dio nelle sue molteplici attività.

I **culti**, numerosi come sempre, si sono svolti in diverse lingue e tradizioni, con numerosi ospiti provenienti da tutto il mondo. Sono sempre uno dei pilastri fondamentali della nostra attività, aiutandoci a comprendere la parola di Dio attraverso la Bibbia e le interpretazioni dei nostri pastori. Culti allegri, con battesimi e matrimoni, tristi all'occasione dei funerali, ecumenici, bilingui, e in tante altre forme che hanno arricchito anima e cuore. Ringraziamo in particolare i nostri pastori Paolo de Petris, Paolo Tognina e Dorothea Wiehmann per il loro impegno e la loro attività svolta a favore della nostra comunità, senza dimenticare però i pastori supplenti, nonché quelli di lingua francese e olandese.

Ma la vita comunitaria non si ferma qui! **Gruppi** di riflessione, di lavoro giovanile e a favore degli anziani, delle donne, diversi **bazar**, **concerti** e esposizioni, il preasilo "**Cucciollo**", la "**Zattera**" e tant'altro ancora rendono la comunità attraente e interessante. Ringraziamo di tutto cuore tutti gli impiegati e i volontari per il loro lavoro svolto!

(Adrian Sury)

Cambiano i tempi – cambiano le persone

L'anno passato avevamo scritto: "Niente di nuovo ai Monti", eppure: quest'anno c'è festa ai Monti! **Paolo de Petris**, su proposta del circolo di Monti e portato avanti dal consiglio di chiesa, è stato brillantemente eletto dall'assemblea della comunità del 9 gennaio 2000 a Pastore al 50% per Locarno – Monti. Questo dopo aver lavorato per sei mesi in qualità di supplente a Monti, dove si è subito ambientato bene ed dove è stato accolto cordialmente dalla comunità come mostra la chiesa dei Monti oramai ben frequentata anche d'inverno.

Anche la collaborazione con la Chiesa cristiana protestante di Milano, dove lavora l'altra metà del suo tempo si è rivelata fattibile e proficua, nonostante la distanza tra i due luoghi di lavoro (e l'obbligo di partecipare ad ambedue i consigli di chiesa...).

Il 31 gennaio 2000 cinquantadue membri della comunità si sono recati a Milano per assistere ad un culto nella chiesa cristiana protestante e, dopo un lauto pranzo in piazza Cavour, abbiamo potuto ammirare il "Cenacolo", recentemente restaurato, di Leonardo da Vinci.

A Paolo de Petris e a sua simpaticissima moglie Rosanna auguriamo di cuore un bel soggiorno a Locarno e

una proficua attività a favore delle sue due comunità!

Alla fine dell'anno 1999 **Alexander Otto** si è dimesso dal consiglio di chiesa e dal suo lavoro di cassiere, per motivi personali. Ringraziamo Alexander Otto per l'enorme lavoro svolto a favore della comunità e gli auguriamo una vita comunitaria un po' più rilassante per il futuro. Al suo posto è stato eletto dall'assemblea del 9 gennaio 2000 il Signor **Werner Güdel**, economista di Brissago. Con lui al timone del "tesoro" della nostra comunità è garantita un'ottima qualità di lavoro. Gli diamo il nostro cordiale benvenuto nel consiglio di chiesa.

Il cambiamento del cassiere è anche stato l'occasione per reimpostare il lavoro: in futuro il cassiere svolgerà il lavoro da tesoriere mentre la contabilità viene tenuta dall'**ufficio fiduciario André Rohrbach** a Muralto. Come desiderato dall'assemblea è prevista una revisione annuale esterna dei conti. L'ufficio di revisione da incaricare non è ancora stato scelto.

Pure a Muralto sono avvenuti dei cambiamenti dove c'è stato un avviamento del sagrestano. Ai **signori Bogo** è subentrato **Silvio Ruggeri** a cui diamo il nostro cordiale benvenuto. Il Signor Ruggeri abita proprio di fronte al Centro di

Muralto e, per motivi di un infortunio sul lavoro, ha dovuto abbandonare la sua professione esercitata negli ultimi anni. Ai Signori Bogo vanno i nostri ringraziamenti per la loro lunga collaborazione!

(*Adrian Sury*)

1999: Nichts Neues in Monti...

2000: Neues in Monti!

Herr Pfarrer Paolo de Petris wurde ab Juli 1999 zu 50% als Vertreter eingesetzt. Somit hatte unsere Gemeinde die Chance, ihn sechs Monate zu erleben, zu erfahren und kennen zu lernen. Durch seine offene, unkomplizierte Art und durch seinen intensiven Einsatz gewann er sehr bald unsere Sympathie. Das brillante Wahlergebnis am 9. Januar 2000 bestätigte unseren positiven Eindruck. Jetzt hat Monti wieder einen Pfarrer, von seiner Frau Rosanna aufmerksam und liebevoll unterstützt. (*Hanni Salvisberg*)

I contatti con l'esterno

I nostri delegati al **consiglio sinodale della CERT** hanno contribuito fra l'altro a studiare le conseguenze del nuovo statuto giuridico della chiesa di fronte allo stato (possibilità di imposte ecclesiastiche), a definire la formazione "Donne evan-

geliche nel Ticino", a ristabilire la coordinazione nell'insegnamento religioso, a valutare la presenza della chiesa nei mass-media e a riconoscere l'impatto del volontariato.

L'**impegno missionario** della comunità si riflette nel bel risultato delle varie collette, malgrado una possibile confusione causata dalla ristrutturazione nelle opere. Inoltre, poiché missione vuole dire "un incontro umano con ogni straniero, in qualsiasi situazione", dobbiamo tuttavia ripensare la nostra attitudine nella vita civile quotidiana, in merito a dialogo, testimonianza e diaconia, e combattendo ogni specie di discriminazione e xenofobia.

Per l'**aspetto ecumenico** della vita comunitaria ci sono da ricordare diversi culti, celebrazioni, o più modestamente raduni fra le varie "congregazioni" nel gregge unico del Signore. Ci si è ritrovati in modo "intraprotestante" con l'Alleanza, e "interconfessionalmente" durante la settimana della preghiera per l'unità e il festival del film a Locarno. Anche il gruppo biblico ecumenico continuava a coltivare il rispetto reciproco e senza negare le differenze in storia, stile e espressione della fede. Invece si cerca a riconoscere la ricchezza di un'unità pluralistica, cioè delle varie mansioni nella casa del Padre; e non dimenticando che il "Padre nostro" è sempre anche il Padre di "loro", lo stesso Dio ecu-

menico che si è fatto uomo per tutta l'umanità. (*Hans Rudolf Schwarz*)

Progetto anziani – valutazione

Si erano cristallizzate due proposte principali: la designazione di una persona di contatto per informazioni, consigli, visite e assistenza, e la gestione di un punto di ritrovo, con orario fisso, aperto a tutti, nei nostri centri restaurati. L'acustica della chiesa di Ascona è già stata migliorata grazie ad un impianto, a Muralto i lavori di ripristino dovrebbero iniziare presto.

(*Hans-Rudolf Schwarz*)

Gebäude und Unterhalt

Im März konnte in Muralto mit dem Küchenanbau und Umbau des Centro begonnen werden, und am 16. Oktober konnte die Einweihung – mit einem lachenden und einem weinenden Auge – gefeiert werden. Einerseits verfügt der Gemeindeteil Muralto jetzt über ein modernes, allen Wünschen gerecht werdendes Centro. Andererseits hat es durch mehrere unerwartete Probleme Kostenüberschreitungen von rund Fr. 190'000.- gegeben, von denen glücklicherweise mehr als Fr. 30'000.- durch Spenden gedeckt werden konnten.

Nachdem die Gemeindeversammlung im April Fr. 600'000.- bewilligt hatte, haben nach den Sommerferien auch in der Casa Olanda die Renovierungs- und Umbauarbeiten begonnen, bisher erfreulicherweise ohne Überraschungen. Die Spenden, die Zusagen eines Anteiles von ungefähr Fr. 200'000.- der Reformationskollekte 2000, von einem zinsfreien Darlehen von Fr. 200'000.- des Kantons und der Eidgenossenschaft für "Berggebiete" und von Fr. 50'000.- à fonds perdu seitens der Gemeinde Ascona helfen bei der Finanzierung. Dafür bedanken wir uns herzlich.

Bereits im Frühjahr hatte der Kirchturm in Muralto durch herunterstürzende Verputzbrocken auf seinen schlechten Zustand aufmerksam gemacht. Nach einer ersten Ortsbesichtigung wurden die Renovierungskosten auf ca. 40'000.- Fr. geschätzt. Als dann das Gerüst aufgestellt war, zeigte sich, dass die gesamte Struktur von den Schäden betroffen ist, und dass eine Grund-Sanierung mit wesentlich höheren Kosten unvermeidlich ist.

Großer Dank gebührt wiederum den Bau-Verantwortlichen aus den Gemeindeteilen für ihre tatkräftige Unterstützung! (*Karl Pferdekämper*)

Stabili e Manutenzione

In Marzo poterono iniziare a Muralto i lavori di costruzione per l'aggiunta della cucina ed il restauro del Centro, e al 16 ottobre ci fu l'inaugurazione, festeggiata tra sorrisi e qualche preoccupazione.

La Comunità di Muralto dispone ora di un moderno centro che soddisfa tutti i desideri; ma per questa realizzazione a causa di svariati ed inattesi problemi, ci sono stati dei superamenti di Fr. 190'000.- dei costi preventivati. Di questi, più di Fr. 30'000.- poterono essere coperti da donazioni.

Non appena l'Assemblea aveva approvato il budget di Fr. 600'000.- sono iniziati anche i lavori di rinnovo e restauro nella Casa Olanda; questi ultimi proseguono finora in modo soddisfacente e senza grandi sorprese.

Le offerte e le promesse di circa Fr. 200'000.- da parte della "Colletta per la riforma 2000", di un prestito senza interessi di Fr. 200'000.- da parte delle "regioni di montagna" LIM e di un sussidio di Ascona di Fr. 50'000.- aiutano nei finanziamenti.

Già in primavera, il campanile di Muralto, fece notare il suo stato di degrado, lasciando cadere pezzi di intonaco. Dopo un primo sopralluogo i costi di restauro vennero stimati sui circa Fr. 40'000.-. Soltanto

quando fu messo il ponteggio, si poté osservare che l'intera struttura era danneggiata e che si rendeva necessario un restauro globale con costi notevolmente superiori.

Un grande ringraziamento spetta di nuovo ai responsabili dei Circoli per il loro notevole ed efficace sostegno. (*Karl Pferdekämper*)

Notizie Muraltesi

Per il gruppo di lavoro di Muralto, il 1999 è stato senz'altro caratterizzato dall'ampliamento e dal rinnovo del Centro. A lavori ultimati e dopo avere verificato la funzionalità della nuova infrastruttura, possiamo dire di essere soddisfatti dal risultato raggiunto. È con piacere e riconoscenza dunque che ringraziamo tutte le persone che hanno contribuito, in vari modi, alla realizzazione di questo progetto. In particolare Lisbeth Kautz che ha dato segno di grande disponibilità e generosità.

Le attività comunitarie o promosse dalla comunità sono proseguite regolarmente anche durante i lavori di ristrutturazione e su tutto l'arco dell'anno: pomeriggi con gli anziani, conferenze, mostre di pittura, incontri di studio biblico, attività con i giovani, riunioni, assemblee comunitarie e sinodali, prove dei cori, pranzi comunitari, culti, scuola domenicale e naturalmente il bazar.

Quest'anno, la parte del ricavato destinata ad uno scopo benefico, è stata devoluta alla fondazione "Casa Faro" di Maggia.

Da settembre è in funzione, nel seminterrato del Centro, anche un preasilo, il "Cucciolo", di cui si occupa un gruppo di donne diretto da Lara Robbiani Tognina. Questa attività costituisce, per la nostra comunità, un'opportunità di offrire alla collettività un apprezzato servizio: il "Cucciolo" è frequentato da numerosi bambini di diversa estrazione sociale e provenienza.

Il gruppo di lavoro di Muralto - di cui fanno attualmente parte Lisbeth Kautz, Giulia Stocker Bucciarelli, Annemarie Holbro, Cristina Galli, Lucia Björck (cassiera), Peter Treichler (presidente) - ha registrato, durante l'anno, la partenza di Sandra Armati e Lisa Messina che ringraziamo per il lavoro e l'impegno. Alla fine di gennaio 2000 i coniugi Margrit e Giacomo Bogo hanno lasciato il loro incarico quali custodi del Centro di Muralto. A entrambi vada un vivo ringraziamento per il lavoro prestato in oltre dodici anni di attività. Nel contempo diamo il benvenuto al nuovo custode, signor Silvio Ruggeri.

Auguro a tutti noi che il nuovo Centro, che già ospita numerose attività, possa divenire sempre di più un luogo d'incontro, aperto, in cui regnino la volontà di vera comunicazione, la

capacità di saper voltare pagina, il senso dell'umorismo e il profondo desiderio di una ricerca del Divino. (Peter Treichler)

Aus dem Gemeindeteil Ascona

„Komm, bau ein Haus, das uns beschützt – pflanz einen Baum, der Schatten wirft, und beschreibe den Himmel, der uns blüht“.

Das Bauen hat uns im Jahr 1999 beschäftigt. Die Renovation der Casa Olanda galt es zu planen, Wünsche, Ideen, Vorstellungen aller Art aufzunehmen und zu schauen, was im Rahmen unserer Möglichkeiten zu verwirklichen sei. Es war ein spannender Prozess – dann auch hinsichtlich der Beschaffung finanzieller Mittel. Da waren die großen Geldgeber, von denen im Bericht des für Bauliches verantwortlichen Kirchenvorstehers zu lesen ist – da war (und ist) das Spendenkonto, auf dem viele größere und kleinere Beiträge zusammenkommen, eingezahlt von Menschen, die unserer Gemeinde in irgendeiner Weise verbunden sind. Da waren winzige Bausteine, die zugunsten der Renovation verkauft wurden – da gab es pro restauro-Stände und den Kalender Ascona 2000, von dem ca. 1 000 Stück verkauft worden sind und der nun im Jahr 2000 nicht wenige

Menschen mit uns dadurch verbindet, dass sie durch den Kalender immer wieder auf Gemeindeleben bei uns aufmerksam gemacht und zur Teilnahme eingeladen werden. *Komm, bau ein Haus* – es ist am sichtbaren Gemeindehaus, der Casa Olanda gebaut worden. Es wurde damit aber zugleich am unsichtbaren oder richtiger: anders sichtbaren Gemeindehaus gebaut. Das Projekt Renovation hat manche Verbundenheit neu aufleben lassen, vielen ist neu bewusst geworden: Es geht nicht ohne uns. Wir werden gebraucht. Wir tragen Verantwortung. Unser Einsatz wird erwartet.

So sind im Engagement für die Renovierung unseres Hauses Menschen neu auf die Gemeinde zugegangen, sie haben sich interessiert, es war ihnen nicht gleichgültig, was da geschieht.

Das hat mir als Pfarrerin dieser Gemeinde gut gefallen. Denn was nützt ein steinernes Haus, wenn da nicht eine lebendige Gemeinde ist, die sich für es einsetzt, die es belebt und beschützt und möchte, dass Menschen sich einmal in ihm wohlfühlen werden.

Komm, bau ein Haus – Gott sei Dank ist am Haus der Gemeinde auch in diesem Jahr 1999 vielfältig gebaut worden: Ein ganzes Jahr hindurch bis hin zum 31. Dezember. Als kleine Gruppe waren wir an jenem Abend in der Kirche, um die-

sen letzten Abend des Jahres 1999 gemeinsam zu erleben. Die Kirche hatte sich in einen Festsaal verwandelt mit Weihnachtsbaum und Kerzenlicht, mit Orten zum Verweilen, mit Raum, um sich zu bewegen, mit blühenden Hoffnungszweigen, mit einer dem Auge wohlthuenden Mitte, um die wir uns immer wieder versammelten – dann auch um Mitternacht. Die Glocken läuteten das Jahr aus – sie läuteten es ein. Dankbar sangen wir, verbunden mit den Unzähligen, die an vielen anderen Orten dieser Welt mit am Haus der Gemeinde, am Haus der Kirche bauen:

Nun danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen, der große Dinge tut an uns und allen Ende, der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an unzählig viel zu gut bis hierher hat getan.

(Dorothea Wiehmann)

Cultes en français

Depuis environ 18 ans, les cultes en français font partie intégrante des services que notre communauté met à disposition de ses paroissiens francophones et des sympathisants de la langue française. C'est un noyau dur d'une bonne quinzaine de personnes qui participe avec beaucoup d'engagement et de fidélité à ces moments d'écoute de la parole, de louange par le chant, de recueillement dans la prière et du partage de la Cène du Seigneur Jésus-Christ.

Durant l'année 1999, nous avons célébré pas moins de 12 cultes qui ont été présidés par Madame et Messieurs les pasteurs: Jacques Bovet, Neuchâtel; Francis Berge, La Chaux-de-Fonds; Irène Gernsheim, Castagnola, Jean-Paul Lienhard, La Chaux-de-Fonds; Pierre Schönenberger, Lucerne; Alain Vodoz, Lausanne-Chailly; Jean-Paul Zoëll, St-Prex.

Nous remercions vivement les ministres venant de Romandie, Suisse alémanique et du Tessin, de mettre leur temps précieux à disposition de notre communauté et nous permettant ainsi d'assurer la continuité des cultes en langue française.

A cette occasion, nous remercions aussi de tout cœur toutes les personnes – organistes – concierges – lecteurs et lectrices – collecteurs de l'offrande – familles accueillant les pasteurs dans leurs foyers – préposées au service du café – et autres services – qui par leur service et disponibilité concourent à la réussite et ainsi au bon fonctionnement de nos cultes.

Nous adressons aussi un grand merci à toute la Communauté évangélique réformée de Locarno et environs et en particulier au Conseil de paroisse pour leur soutien des membres de langue française.

J.-F. Montandon

Die christlich - jüdische Arbeitsgemeinschaft

Das Christentum ist aus dem Judentum entstanden und ihm nahe verwandt. Das Zusammenleben von Juden und Christen durch die Jahrhunderte bis heute ist einerseits von Verfolgung und Ächtung der Juden durch die Christen, aber andererseits auch von gegenseitiger Beeinflussung geprägt. Die Kirche hat lange Zeit die Völker in der Verachtung der Juden unterwiesen.

Aufgeschreckt durch die Schoa, den Massenmord an den Juden, haben wir die christlichen Wurzeln der Judenfeindschaft erkannt und nach Wegen der Erneuerung des Verhältnisses von Juden und Christen gesucht. 1945/46 entstand die christlich – jüdische Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz.

Unser Ziel ist die Förderung des Dialoges zwischen Christen und Juden und die Überwindung der Judenfeindschaft. Wir möchten erreichen, dass sich Juden und Christen vorurteilslos begegnen können.

Unser Weg: informative Vorträge, Diskussionen, Studientagungen und vor allem das persönliche Kennenlernen von Christen und Juden. Der Präsident Paul Burkhard der Ortsgruppe Locarno – Ascona der CJA schickt Ihnen gerne Einladungen zu deren Veranstaltungen!

Tel. 743 22 67 (Paul Burkhard)

Au-pair Treffpunkt La Zattera

La Zattera heisst das Zentrum, in dem sich Au-pair-Mädchen der Region Locarno und Umgebung regelmäßig treffen. Vor dem Umbau des Gemeindehauses Ascona befanden sich Treffpunkt und Räumlichkeiten der Zattera in der Casa Olanda. Während der Bauphase fanden die Aktivitäten abwechselungsweise in Ascona und Locarno statt, zudem nach wie vor in der Außenstelle Bellinzona. Das Büro wurde vorübergehend in der Casa Emmaus Losone eingerichtet.

Bei Veranstaltungen der Zattera treffen die jungen Mädchen auf Gleichgesinnte. Sie lernen andere Au-Pairs kennen, die ähnliche Erfahrungen machen, erleben, dass sie mit ihren Problemen nicht alleine sind und vergessen bei gemeinsam verbrachten Abenden ein wenig ihr Heimweh. Oft sind die Mädchen (ca. 16 Jahre alt) das erste Mal längere Zeit von zu Hause weg und auch die Situation, in einem Arbeitsverhältnis zu stehen, ist neu. Fremde Sprache, fremde Sitten – da tut es gut, ab und zu in der Muttersprache zu sprechen und neue Freundschaften zu schließen. Angeboten werden unter anderen Italienisch-Kurse, gemeinsam gekochte Essen, Reisen, Vorträge, Spielabende und verschiedene Kurse.

Einerseits ist also La Zattera ein Ort

der Begegnung, andererseits sind die Mitarbeiterinnen der Zattera auch Beratungspersonen und Anlaufstelle für alle Probleme, die sich im Alltag der Mädchen ergeben können. Das fängt bei arbeitsrechtlichen Fragen an, beinhaltet Unterstützung im Konfliktfall in den Familien und hört auf bei Diskussionen über Arbeitsmöglichkeiten der Mädchen nach ihrem Aufenthalt im Tessin.

Seit dem Jahre 1993 werden zwei solche Zentren als diakonisches Angebot der evangelisch reformierten Kirchgemeinden im Sottoceneri und Locarno und Umgebung geführt. Diese Aufgabe ist ihnen von den evangelisch reformierten Kantonalkirchen der deutschen Schweiz übertragen worden, die in ihrer Mehrheit auch die finanziellen Mittel für Personal und Betrieb bereitstellen. Bis im Sommer 2000 ist die Finanzierung der Zentren im bisherigen Rahmen sicher gestellt. Danach muss mit massiv gekürzten Beiträgen gerechnet werden, was in einem gestraffteren Betrieb resultieren wird. Die Kirchgemeinde wird nach wie vor die Infrastruktur zur Verfügung stellen.

(Suzanne Sulger)

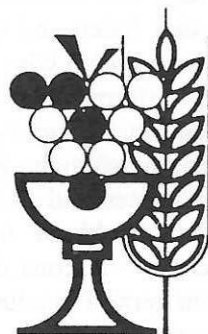
Lob und Dank

Gott sei Dank – wir haben sein Begleiten und seinen Schutz auch im Jahr 1999 erfahren dürfen.

Danke allen, die in irgend einer Art am Leben unserer Gemeinde teilgenommen haben, den zahlreichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, den ehrenamtlichen und den angestellten. Ohne sie hätte unsere Gemeinde nie alle anstehenden Aufgaben bewältigen können.

Herzlichen Dank den Hilfsvereinen, besonders dem Aargauischen, die uns auch im 1999 wieder tatkräftig unterstützt haben, den Gemeinden mit ihren freiwilligen Beiträgen, dem Kanton und der Eidgenossenschaft für den Kredit für den Umbau des Centro in Ascona.

Herzlichen Dank auch den Arbeitsgruppen der Gemeindeteile und den Mitgliedern des Kirchenvorstandes, die sich alle in vorbildlicher Weise tatkräftig einsetzen! (Adrian Sury)



Bilancio al 31 dicembre 1999 Bilanz per 31. Dezember 1999

Attivi / Aktiven

CCP / Postscheck	49'247.77
Banche / Banken	107'685.81
Deposito successione Kühn / Depot Nachlass Kühn	1'533'034.65
Debitori / Debitoren	31'710.25
Sospesi attivi / transitorische Aktiven	30'681.40
Immobili / Liegenschaften	7.00
Disavanzo / Defizit 1999	417'797.61

Totale attivi / Summe Aktiven **2'170'164.49**

Passivi / Passiven

Banca Raiffeisen / Raiffeisenbank	149'459.00
Creditori / Kreditoren	2'344.85
Riserve / Rückstellungen:	
Fondo pastorazione / Pastorationsfonds	60'000.00
Fondo manutenzione e riparazioni immobili / Fonds für Unterhalt und Reparaturen Liegenschaften	282'000.00
Fondo successione Lerch / Fonds Nachlass Lerch	5'023.95
Fondo formazione laici e insegnanti / Fonds Laienbildung und Religionsunterricht	7'802.50
Fondo organo / Orgelfonds Ascona	13'342.90
Fondo solidarietà / Fürsorgefonds	76'106.73
Fondo gioventù / Jugendfonds	6'014.30
Fondo disavanzo CERT / Fonds Defizit CERT	10'000.00
Fondo lavoro pastorale gioventù italiana	1'372.90
Fondo successione Kühn / Fonds Nachlass Kühn	1'533'034.65
Fondo costruzione Ascona / Fonds Baumaßnahme Ascona	23'183.44
Kapital	479.27

Totale passivi / Summe Passiven **2'170'164.49**

Consuntivo / Abrechnung 1999

Uscite / Ausgaben

Consuntivo 1999 Preventivo 1999

Costi personale / Personalkosten

	Fr.	Fr.
Salari pastori / Pfarrergehälter	190.650,00	190.650,00
Sacristi e organisti / Sigriste und Organisten	82.680,00	85.000,00
Segratariato e cassiere / Sekretariat und Kassier	27.340,10	28.000,00
Insegnanti di religione / Religionslehrerinnen	70.772,40	56.000,00
Operatrici / Betreuerinnen „La Zattera“	77.312,70	80.000,00
Supplenze pastori / Vertretungen Pfarrer	36.458,35	35.000,00
Contributi sociali / Sozialbeiträge	63.442,05	70.000,00
Trasferte e altre spese / Auto-, Reise, und andere	59.898,55	40.000,00
	608.554,15	584.650,00

Esercizio Comunità e amministrazione / Gemeindebetreuung und Verwaltung

Circoli / Gemeindevereine	8.107,65	30.000,00
Lavoro giovani / Jugendarbeit Muralto	3.973,00	5.000,00
Mat. liturgico e scolastico / Liturgie und Schulmat.	1.793,85	5.000,00
Manifestazioni / Veranstaltungen + Projekte	5.818,60	1.000,00
Stampe, fotocopie / Drucksachen, Fotokopien	7.121,70	20.000,00
Materiale ufficio / Büromaterial	6.578,60	8.000,00
Contabilità, computer / Buchhaltung, Computer	7.027,80	8.000,00
Posta e telefoni / Post- und Telefon	17.269,30	16.000,00
Spese diverse / diverse Spesen	1.502,15	6.000,00
Ricerca pastore/Pfarrersuche	314,40	0,00
Imposte / Steuern	50,00	3.000,00
CERT, SEK ecc. / CERT, SEK etc.	4.388,00	5.000,00
Interessi e spese banche / Zinsen und Bankspesen	2.493,44	4.000,00
Amministrazione / Verwaltung „La Zattera“	2.794,80	10.000,00
	69.233,29	106.700,00

Spese immobili / Gebäudeaufwand

Manutenzione, riparazione / Unterhalt, Reparaturen	34.044,65	54.000,00
Costruzione / Bau Ascona	215.199,75	0,00
Costruzione / Bau Muralto	170.770,25	0,00
Acqua, elettricità, riscaldamento / Wasser, Strom, Heizung	15.861,45	27.000,00
Assicurazioni, tasse / Versicherungen, Gebühren	13.345,50	14.000,00
	449.221,60	62.000,00

Totale uscite / Summe Ausgaben 1.127.009,04 800.650,00

Comunità evangelica-riformata Locarno e dintorni Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Locarno und Umgebung

Entrate / Einnahmen

Consuntivo 1999 Preventivo 1999

Entrate ordinarie / ordentliche Einnahmen

	Fr.	Fr.
Quota dei membri / Mitgliederbeiträge	207.342,95	210.000,00
Collette / Kollekten	25.692,40	35.000,00
Contributi insegnamento / Unterrichtsentschädigung	11.567,55	10.000,00
Contributi dei comuni / Beiträge der Gemeinden	96.750,00	100.000,00
Contributo / Beitrag KIKO „La Zattera“	126.609,95	100.000,00
Bazar / feste della comunità / Gemeindefeste	7.109,90	10.000,00
Funzioni religiose / Amtshandlungen	9.600,00	14.000,00
Affitti case pastori / Mietertrag Pfarrhäuser	19.800,00	19.800,00
	504.472,75	498.800,00

Entrate straordinarie / ausserordentliche Einnahmen

Doni e legati / Spenden und Legate		
Contributi di comunità / Beiträge Kirchgemeinden	28.890,00	20.000,00
	28.890,00	20.000,00

Entrate neutre / Neutrale Einnahmen

Interessi attivi / Zinserträge	404,08	1.000,00
Prelevamento redditi / Entnahme Ertrag Fonds Kühn	58.699,60	60.000,00
Indennizzi / Entschädigungen	6.745,00	5.000,00
Ricavi diversi / diverse Einnahmen	0,00	0,00
	65.848,68	66.000,00

Totale Entrate / Summe Einnahmen 599.211,43 584.800,00

Totale Uscite / Summe Ausgaben - -800.650,00
1.127.009,04

Disavanzo / Defizit 1999 -527.797,61 -215.850,00

Contributo per la pastorazione / Pastorationsbeiträge
Pool PKHV Prot.-Kirchl. Hilfverein Aargau **111.000,00**

Minor entrata / Mindereinnahmen 1999 -417.797,61

Indirizzi / Adressen**Pastori – Pfarrer****De Petris Paolo**

Via del Tiglio 3
6605 Locarno-Monti
Tel. 091/751 51 71
e-mail 400771@easyclub.ch

Tognina Paolo

Via Sciaroni 10
6600 Muralto
Tel. 091/743 45 45
Fax 091/743 46 75
e-mail ptognina@tinet.ch

**Wiehmann Giezendanner Do-
rothea**

Via Circonvallazione 23
6612 Ascona
Tel. 091/791 38 56
Fax 091/ 791 41 87
e-mail wiehmann@bluewin.ch

Segretariato - Sekretariat

Aperto/geöffnet:

Martedì/Dienstag 14 – 16 h
Giovedì/Donnerstag 9 – 11 h

Vedana Magdalena

Via Locarno 80
6612 Ascona
Tel. 091/791 21 53
Fax 091/791 85 90
e-mail in preparazione/in
Vorbereitung)

Centri evangelici**Centro Ascona**

Via Locarno 80
6612 Ascona
Tel. 091/791 85 24
Sagrestano/Sigrist:
Bachmann Franz
Casa Iris
6597 Agarone
Tel. 091/859 16 94

Centro/Säli Monti

Via del Tiglio 3
6605 Locarno – Monti
Tel. 091/751 28 35
Sagrestana/Sigristin:
Hurni Marlies
Via San Jorio 28
6600 Locarno
Tel. 091/ 752 15 52

Centro Muralto

Via Sciaroni 8
6600 Muralto
Tel. 091/743 45 73
Sagrestano/Sigrist:
Ruggeri Silvio
Via Sciaroni 9
6600 Muralto
Tel. 091/743 26 14

**Consiglio di chiesa / Kirchenvor-
stand****Sury Dr. med. Adrian**

Presidente/Präsident
Vicolo delle Azalee 1
6605 Locarno – Monti
Tel. 091/751 33 22
Tel. 079/686 30 00
Fax 091/752 30 20
e-mail sury@ticino.com

Andina Gaby

Vicepresidente, insegnamento/
Vicepräsidentin, Unterricht
Vicolo Bruglio 12
6616 Losone
Tel. 091/791 06 74
e-mail gaby.andina@easyclub.ch

Güdel Werner

Cassiere – tesoriere/Finanzen
Via Filagna 10
6614 Brissago
Tel. 091/793 03 26
Fax 091/793 03 27
e-mail
guedelconsult@datacomm.ch

Grigis Paolo

Segretario/Sekretär
Via Rovedo 15
6600 Locarno
Murwiesenstrasse 40
8057 Zürich
Tel. 091/751 27 78
Tel. 01/311 31 69
e-mail pgrigis@student.ethz.ch

Pferdekämper Dr. Karl Eugen

Stabili/Gebäudewesen
Via Casa del Frate 31
6616 Losone
Tel. 091/ 791 78 92
Fax 091/791 20 75
e-mail quattro.e@ticino.com

Schwarz Dr. med. Hans Rudolf

Esterni/Äusseres
Casa Bonaventura, via Ronco 60
6613 Porto Ronco
Tel. 091/791 90 43
Tel. 079/410 80 44
e-mail hschwarz@mac.com

Sulger Suzanne

Interni/Inneres, lavoro giovanile/
Jugendarbeit
Via Moscia 72
6612 Ascona
Tel. 091/791 93 86
Fax 091/791 06 69
e-mail suzanne.sulger@bluewin.ch

**Membri del consiglio sinodale /
Mitglieder des Sinodalrates CERT****Pagnamenta Annekathi**

Piazza Pedrazzini 16
6600 Locarno
Tel. 091/751 91 91

Schwarz Dr. med. Hans Rudolf

Via Ronco 60
6613 Porto Ronco
Tel. 091/791 90 43
Tel. 079/410 80 44
e-mail hschwarz@mac.com
Membri del Sinodo della CERT /

Mitglieder der CERT Synode**Stern – Griesser Regula**

Presidente/Präsidentin
Via del Sole 45
6645 Brione s/M.
Tel./Fax 091/743 15 52

Ammann Anita dimissionaria/tritt
per April 2000 zurück
Via Simen 71
6648 Minusio
Tel. 743 88 84

Bolliger Manuela

Residenza Solparco 36
6596 Gordola
Tel. 091/745 28 14

Brunner Felix

Via Cittadella 15
6600 Locarno
Tel. 091/751 40 40

Bucciarelli Stocker Giulia

Via Pestalozzi 1
6618 Arcegnio
Tel. 091/791 88 36

Holbro Anne Marie

Via Mozzana 2
6614 Brissago
Tel. 091/793 25 80

Pancaldi Monica

Via Rondonico 21
6612 Ascona
Tel. 091/791 79 61

Schelker Konrad

Via Emmaus 15
6616 Losone
Tel./Fax 091/791 15 59

Wyss Giovanni

Via Locarno 13
6616 Losone
Tel. 091/791 35 10

Gruppi di lavoro dei circoli /
Arbeitsgruppen der Gemeindegemeinschaften

Ascona:**Martignoni Marcelle**

Persona di contatto / Kontaktperson
6616 Losone
Tel. 091/791 75 20
Fax 091/791 09 18

Monti:**Salvisberg Hanni**

Presidente / Präsidentin
6644 Orselina
Tel. 091/743 48 42
Fax 091/743 31 02

Muralto:**Treichler Peter**

Presidente / Präsident
6600 Solduno
Tel. 091/752 19 80
Fax 091/752 19 81

Indirizzi diversi /Verschiedene AdressenChristlich – jüdische Arbeitsgemeinschaft

Burkhard Dr. Paul, Präsident,
6644 Orselina
Tel. 091/743 22 67

Croce Blu / Blaukreuzverein

Treichler Hans, presidente,
6600 Locarno
Tel. 091/751 75 82

Centro per ragazze alla pari /
Zentrum für Au Pair Mädchen
“La Zattera”

Via Locarno
6612 Ascona
Tel. 091/791 26 63

Preasilo / Kinderkrippe“Il Cucciolo”

Via Sciaroni 8
6600 Muralto
Tel. 078 / 711 55 52

Casa Locarno

Via Zoppi
6605 Locarno – Monti
Tel. 091/751 42 07

Casa per anziani Montesano

Via Consiglio Mezzana
6644 Orselina
Tel. 091/743 51 54

Incontri per i giovani a Muralto

Tel. 091/752 19 80

Incontro ecumenico di preghiera
delle donne

Wyss Alice

6616 Losone
Tel. 091/791 21 10
Bernasconi Gabrielle
6616 Losone
Tel. 091/791 45 27

Conferenze / Studio biblico / Incontro delle donne / Senioren-
nachmittag in Muralto

Tel. 091/743 45 45

Oekumenischer Bibelkreis Ascona und “Al Lido” Locarno / Gesprächskreis Brissago / Offene
Abende im Pfarrhaus, Frauen-
nachmittage, Gruppe “Frauen-
spiritualität”, Musik und Wort
am Samstagabend in Ascona

Tel. 091/791 38 56

Forum Ascona

Amstutz Anne-Marie
Tel. 091/794 12 48

Frauenverein Muralto und Spiel-
nachmittag Muralto

Kautz Lisbeth

Tel. 091/743 55 32
Löffel Helen
Tel. 091/743 66 19

Gemischter Chor Locarno**Feitknecht Rösli**

Tel. 091/858 11 62

FUNERALI

Burkhard Hugo, Brissago
 Desponds Pierre, Losone
 Desponds-Dätwyler Doris, Losone
 Diethelm Anna, Minusio
 Gass Walter, Muralto
 Gasser Oskar, Locarno
 Gehre Heinz, Ascona
 Goehring Hermann, Cugnasco
 Gropengiesser Louise, Ronco s/A.
 Hefti Paolo, Ascona
 Herbst-Röthlisberger Gertrud,
 Biasca
 Jordi-Schüpbach Margherita,
 Ronco s/A.
 Keibel-Dietrich Emma, Zürich
 Korinth Theodora, Orselina
 Kroehling Herta, Ascona
 Lagcher-Straumann Susanna,
 Berzona
 Lattmann-Amrein Lucia,
 Ronco s/A.
 Leemann-Dysli „Riggi“ Marie,
 Muralto
 Lief Edwin Ted, Locarno
 Marolf Adele, Locarno
 Näf-Reudt Elly, Ascona
 Niederer Michael, Muralto
 Niederhauser Christian, Locarno
 Notter Minnie, Minusio
 Nydegger-Müller Elsi, Muralto
 Plüss Heinz Walter, Gordola
 Poyet-Haas Edith, Brione s/M.
 Renz-Phieler Sabine, Losone
 Rolff Joachim, Minusio
 Ryter Arnold, Maggia
 Schaerer-Brühlmann Dorothea
 (Dora), Minusio

Schurter-Schödler Ruth, Porto
 Ronco
 Selmi Vincenzo, Ascona
 Sieg-Widmer Gertrud, Locarno
 Thommen-Moser Susanne,
 Brissago
 Tobler Willy, Ascona
 Ufer Rudolf, Locarno
 Veltmann Rudolf Karl, Muralto
 von Orelli-Motta Franca, Gordola
 Walser Theophil, Muralto
 Weckerle-Guler Jda, Tenero
 Werner Siegfried, Tenero
 Würigler-Schmidlin Agnes,
 Riazzino-Lavertezzo

MATRIMONI

Blum Daniele e Schellhorn Doris,
 Ronco s/A.
 Christen Boris e Jutzi Susanna,
 Carona
 Gutschmidt Andreas Herbert e
 Pfund nata Braun Regina Martina,
 Brione s/M.
 Jäck Reto e Gut Sandra, Zürich
 Pantazis David e Pau Maria Rosa,
 Losone
 Piskurek Jörg e Christ Anita,
 Ostfildern (D)
 Rio Jesus e Bachmann Regula,
 Winterthur
 Ruiter Ruud e Bähler Susanna,
 domiciliati in Germania
 Ryter Marco (Markus) e Krättli
 Yvonne, Maggia

BATTESIMI

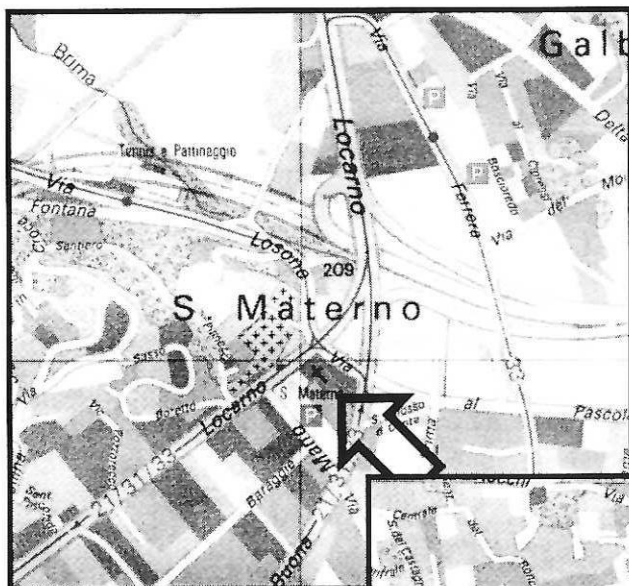
Alagona Altea Melody, Locarno
 Arzner Nina Carlotta, Minusio
 Beretta Cinzia, Brissago
 Camardella Meyer Nathalie,
 Ascona
 Camellini Samantha, Cavigliano
 Christen Ursina, Gordola
 Cowan Jesse Oscar, Oakleigh/Au-
 stralia
 Gloor Amos, Cugnasco
 Heim Simona, Gordola
 Liner Alessia Giorgia, Brione s/M.
 Mani Simon, Locarno
 Mc Namara Julian Dean, Chiltern
 Green/GB
 Mc Namara Rochelle Scarlet,
 Chiltern Green/GB
 Procacci Arianna Rita,
 Bradford/USA
 Roggero Demi-Rachele, Solduno
 Roth Yannick Florian, Cavigliano
 Schoop David Otto, Baden-Dättwil
 Schürpf Céline, Orselina
 Silini Aline, Minusio
 Spirgi Davide, Golino
 Stierli Nadia, Losone

CONFERMAZIONI 1999**Muralto, 28 marzo 1999**
Past. Paolo Tognina

Bächtold Karin, Contra
 Bär Alessandro, Losone
 Bergen Yann, Orselina
 Breda Mischa, Losone
 Byland Lara, Cavigliano
 Cavagna Mattia, Gordola
 Jeannot Alexandre, Minusio
 Lanzi Diego, Avegno
 Lazzarin Michela, Verscio
 Lehnherren Marco, Gordola
 Lehnherren Remo, Gordola
 Lüdi Fabio, S. Antonino
 Mathis-Fry Carin, Cugnasco
 Mazzi Patrik, Losone
 Messina Giulia, Losone
 Miladic Zara, Losone
 Richina Eder, Quartino
 Sartorio Federico, Brione s/M

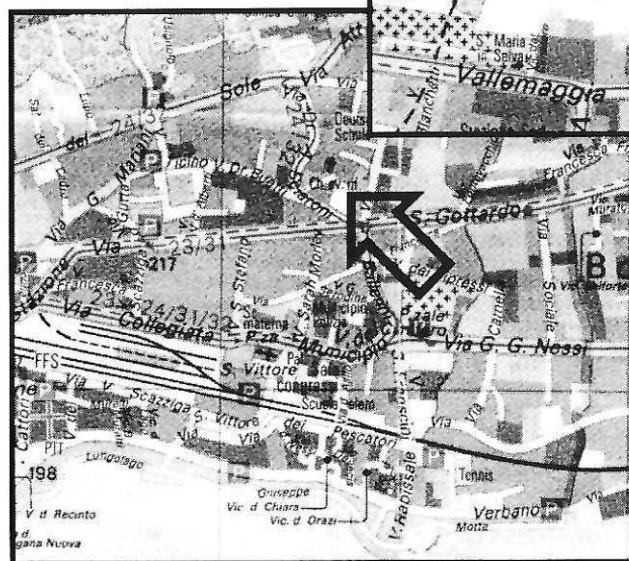
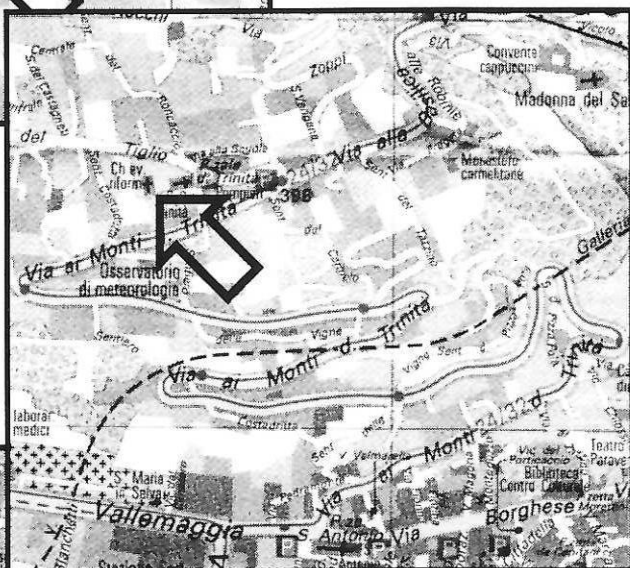
Ascona, 16 maggio 1999
Pfr. Dorothea Wiehmann

Baccini Nadhaia, Ascona
 Kürsteiner Pascal, Verscio
 Maurer Luana, Gordola
 Salmina Fabienne, Losone
 Schneider Anna Maria, Ascona
 Wegmann Elisabeth, Ascona



Ascona

Monti



Muralto